

# AMTLICHER ANZEIGER FEUILLE OFFICIELLE



**BIEL / BIENNE EVILARD / LEUBRINGEN**



Commune municipale  
d'Évilard / Macolin  
Einwohnergemeinde  
Leubringen / Magglingen

Dienstag, 13. Februar 2024 – Nr. 6 / Mardi 13 février 2024 – N° 6

Amtliches Publikationsorgan für Biel und Leubringen

Organe de publication officiel pour Bienne et Évilard

## ÖFFENTLICHES BAUWESEN

### Kehrrichtabfuhr

Ihre nächsten Recyclingabfuhren:



#### Glas

Kreis 3

Mittwoch, 21. Februar 2024



#### Papier und Karton

Kreis 1

Mittwoch, 21. Februar 2024



#### Metall

Kreis 4

Mittwoch, 21. Februar 2024

Für zusätzliche Informationen konsultieren Sie bitte Ihre Broschüre und Ihren Kehrrichtabfuhrplan! Machen und helfen Sie mit! Danke

Infrastruktur Biel  
Strasseninspektorat

## STADTRAT

Ratssekretariat

### 2. Sitzung des Stadtrates: Traktandenliste

Sitzung vom Donnerstag 22. Februar 2024,  
18.00 Uhr

Ort: Stadtratssaal in der Burg

Die Stadtratssitzungen sind öffentlich. Siehe auch [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch)

#### Traktandenliste

- 20240013-001, Genehmigung der Traktandenliste
- 20240014-00, Mitteilungen Stadtratsbüro
- 20240015-001, Mitteilungen der Geschäftsprüfungskommission durch das Ratssekretariat
- 20240016-001, Protokollgenehmigung / (14. September 2023, Nr 13)
- 20220250-014, Teilrevision des Reglements über die Parkplatzeratzabgaben (SGR 7.2.1-3) PRA
- 20230009, Erheblich erklärte Motionen und Postulate – Zweijahresfrist / Fristverlängerungen bzw. Abschreibungen gemäss Art. 42 und 43 der Geschäftsordnung des Stadtrates:

#### 6.1 Präsidialdirektion

- Überparteilicher Vorstoss 20100305, Marc Arnold, Pascal Fischer, Nathan Güntensperger / Fristverlängerung
- Postulat 20110313, Andreas Bösch / Fristverlängerung
- Dringliches Postulat 20140324, Caroline Jean-Quartier / Abschreibung
- Überparteiliches Postulat 20150257, Max Wiher, Stefan Kaufmann, Andreas Sutter / Fristverlängerung
- Motion 20150339, GPK / Fristverlängerung
- Postulat 20190290, Dennis Briechle / Fristverlängerung
- Überparteiliches Postulat 20190292, Titus Sprenger, Dennis Briechle / Fristverlängerung
- Postulat 20190378, Jarno Bigler, Anna Tanner / Abschreibung
- Postulat 20210291, Stefan Rüber / Abschreibung
- Motion 20210218, Mohammed Hamdaoui / Fristverlängerung
- Postulat 20210366, Levin Koller / Abschreibung

#### 6.2 Finanzdirektion

- Dringliches überparteiliches Postulat 20130402, Peter Bohnenblust, Nathan Güntensperger, Heidi Stöckli Schwarzen, Andreas Sutter / Fristverlängerung
- Überparteiliches Postulat 20150261, Pascal Bord, Reto Gugger, Leonhard Cadetg, Nathan Güntensperger /

Fristverlängerung

- Dringliches überparteiliches Postulat 20150314, Peter Bohnenblust, Nathan Güntensperger, Andreas Sutter, Adrian Dillier / Abschreibung
- Überparteiliches Postulat 20170387, Sandra Gurtner-Oesch, Natasha Pittet, Salome Strobel, Reto Gugger, Leonhard Cadetg / Fristverlängerung
- Überparteiliches Postulat 20190084, Daniel Suter, Reto Gugger, Sandra Gurtner-Oesch, Sandra Schneider / Fristverlängerung
- Postulat 20190090, Mohamed Hamdaoui / Fristverlängerung
- Überparteiliche Motion 20190286, Titus Sprenger, Dennis Briechle, Glenda Gonzalez / Fristverlängerung
- Überparteiliches Postulat 20210222, Leonhard Cadetg, Daniel Suter / Fristverlängerung
- Postulat 20210258, Marisa Halter, Peter Heiniger / Fristverlängerung
- Postulat 20210260, Salome Strobel / Abschreibung
- Überparteiliches Postulat 20210295, Anna Tanner, Caroline Lehmann, Daniela De Maddalena, Ruth Kilezi, Marisa Halter, Mohamed Hamdaoui / Abschreibung

#### 6.3 Soziales und Sicherheit

- Vorstoss 20080263, Peter Moser / Fristverlängerung
- Motion 20170247, Reto Gugger / Fristverlängerung
- Dringlicher überparteilicher Vorstoss 20170342, Susanne Clauss, Muriel Günther, Fritz Freuler, Ruth Tennenbaum, Judith Schmid / Abschreibung
- Postulat 20180367, Salome Strobel / Fristverlängerung
- Überparteiliches Postulat 20190289, Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Lena Frank, Natascha Pittet / Abschreibung
- überparteiliches Postulat 20200193, Titus Sprenger, Peter Bohnenblust / Fristverlängerung
- Dringliches überparteiliches Postulat 20220065, Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Joseline Stolz, Myriam Roth, Natasha Pittet / Fristverlängerung

#### 6.4 Direktion Bildung, Kultur und Sport

- Postulat 20150342, Alfred Steinmann / Fristverlängerung

#### 6.5 Direktion Bau, Energie und Umwelt

- Postulat 20080265, André de Montmollin / Fristverlängerung
- Überparteiliches Postulat 20170162, Julien Stocker, Miro Meyer, Lena Frank, Anna Tanner, Judith Schmid / Fristverlängerung
- Postulat 20170295, Dennis Briechle / Fristverlängerung
- Überparteiliches Postulat 20170319, Salome Strobel, Christophe Grupp, Glenda Gonzales, Dennis Briechle / Fristverlängerung
- Postulat 20190287, Salome Strobel / Fristverlängerung
- Überparteiliches Postulat 20190288, Christiane Vlaiculescu, Ruth Tennenbaum / Abschreibung
- Postulat 20190291, Titus Sprenger / Fristverlängerung
- Postulat 20210257, Betina Epper / Fristverlängerung
- Postulat 20210259, Myriam Roth / Fristverlängerung
- Postulat 20210294, Naomi Vouillamoz Stefan Rüber / Fristverlängerung
- Überparteiliches Postulat 20210336, Stefan Rüber, Alfred Steinmann /

## TRAVAUX PUBLICS

### Enlèvement des ordures

Enlèvement de déchets recyclables:



#### Verre

Secteur 3

Mercredi 21 février 2024



#### Papier et carton

Secteur 1

Mercredi 21 février 2024



#### Métal

Secteur 4

Mercredi 21 février 2024

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter votre brochure et le plan de ramassage. Participez et aidez-nous! Merci

Infrastructures Bienne  
Inspection de la voirie

## CONSEIL DE VILLE

Secrétariat parlementaire

### 2e séance du Conseil de ville: Ordre du jour

Séance du jeudi 22 février 2024, 18h00

Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg

Les séances du Conseil de ville sont publiques. Voir aussi [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch)

#### Ordre du jour

- 20240013-001, Approbation de l'ordre du jour
- 20240014-001, Communications du Bureau du Conseil de ville
- 20240015-001, Communications de la Commission de gestion par le secrétariat parlementaire
- 20240016-001, Approbation du procès-verbal / (14 septembre 2023, no 13)
- 20220250-014, Révision partielle du règlement sur les taxes de remplacement pour places de stationnement (RDCo 7.2.1-3) MAI
- 20230009, Motions et postulats adoptés – Délai de 2 ans / Demandes visant à radier du rôle ou à prolonger le délai de réalisation au sens des art. 42 et 43 du Règlement du Conseil de ville:

#### 6.1 Mairie

- Intervention interpartis 20100305, Marc Arnold, Pascal Fischer, Nathan Güntensperger / Prolongation de délai
- Postulat 20110313, Andreas Bösch / Prolongation de délai
- Postulat urgent 20140324, Caroline Jean-Quartier / À radier du rôle
- Postulat interpartis 20150257, Max Wiher, Stefan Kaufmann, Andreas Sutter / Prolongation de délai
- Motion 20150339, CDG / Prolongation de délai
- Postulat 20190290, Dennis Briechle / Prolongation de délai
- Postulat interpartis 20190292, Titus Sprenger, Dennis Briechle / Prolongation de délai
- Postulat 20190378, Anna Tanner, Jarno Bigler / À radier du rôle
- Postulat 20210291, Stefan Rüber / À radier du rôle
- Motion 20210218, Mohammed Hamdaoui / Prolongation de délai
- Postulat 20210366, Levin Koller / À radier du rôle

#### 6.2 Direction des finances

- Postulat interpartis urgent 20130402, Peter Bohnenblust, Nathan Güntensperger, Heidi Stöckli Schwarzen, Andreas Sutter / Prolongation de délai

- Postulat interpartis 20150261, Pascal Bord, Reto Gugger, Leonhard Cadetg, Nathan Güntensperger / Prolongation de délai
- Postulat interpartis urgent 20150314, Peter Bohnenblust, Nathan Güntensperger, Andreas Sutter, Adrian Dillier / À radier du rôle
- Postulat interpartis 20170387, Sandra Gurtner-Oesch, Natasha Pittet, Salome Strobel, Reto Gugger, Leonhard Cadetg / Prolongation de délai
- Postulat interpartis 20190084, Daniel Suter, Reto Gugger, Sandra Gurtner-Oesch, Sandra Schneider / Prolongation de délai
- Postulat 20190090, Mohamed Hamdaoui / Prolongation de délai
- Motion interpartis 20190286, Titus Sprenger, Dennis Briechle, Glenda Gonzalez / Prolongation de délai
- Postulat interpartis 20210222, Leonhard Cadetg, Daniel Suter / Prolongation de délai
- Postulat 20210258, Marisa Halter, Peter Heiniger / Prolongation de délai
- Postulat 20210260, Salome Strobel / À radier du rôle
- Postulat interpartis 20210295, Anna Tanner, Caroline Lehmann, Daniela De Maddalena, Ruth Kilezi, Marisa Halter, Mohamed Hamdaoui / À radier du rôle

#### 6.3 Direction de l'action sociale et de la sécurité

- Intervention 20080263, Peter Moser / Prolongation de délai
- Motion 20170247, Reto Gugger / Prolongation de délai
- Intervention interpartis urgente 20170342, Susanne Clauss, Muriel Günther, Fritz Freuler, Ruth Tennenbaum, Judith Schmid / À radier du rôle
- Postulat 20180367, Salome Strobel / Prolongation de délai
- Postulat interpartis 20190289, Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Lena Frank, Natascha Pittet / À radier du rôle
- Postulat interpartis 20200193, Titus Sprenger, Peter Bohnenblust / Prolongation de délai
- Postulat interpartis urgent 20220065, Anna Tanner, Ruth Tennenbaum, Joseline Stolz, Myriam Roth, Natasha Pittet / Prolongation de délai

#### 6.4 Direction de la formation, de la culture et du sport

- Postulat 20150342, Alfred Steinmann / Prolongation de délai

#### 6.5 Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement

- Postulat 20080265, André de Montmollin / Prolongation de délai
- Postulat interpartis 20170162, Julien Stocker, Miro Meyer, Lena Frank, Anna Tanner, Judith Schmid / Prolongation de délai
- Postulat 20170295, Dennis Briechle / Prolongation de délai
- Postulat interpartis 20170319, Salome Strobel, Christoph Grupp, Glenda Gonzales, Dennis Briechle / Prolongation de délai
- Postulat 20190287, Salome Strobel / Prolongation de délai
- Postulat interpartis 20190288, Christiane Vlaiculescu-Graf, Ruth Tennenbaum / À radier du rôle
- Postulat 20190291, Titus Sprenger / Prolongation de délai
- Postulat 20210257, Bettina Epper / Prolongation de délai
- Postulat 20210259, Myriam Roth /

- Fristverlängerung
12. Dringliches Postulat 20220027, Bettina Epper / Fristverlängerung
13. Dringliches Postulat 20220101, Fabio Oberle, Nina Schlup / Abschreibung
7. **S** Übertrag Vorstösse aus der vorhergehenden Sitzung
- 7.1. **U** 20230187-003, Postulat Tanner Anna, GPK, Zumstein Joël, GPK, Lehmann Caroline, GPK, Scheuss Urs, GPK, Sprenger Titus, GPK, Suter Daniel, GPK, Torriani Latscha Isabelle, GPK, «Finanzierung der Kulturinstitutionen von regionaler Bedeutung» BKS
- 7.2. **U** 20230157-003, Überparteiliche Interpellation Suter Daniel, PRR, Sutter Andreas, FDP, «Künftige Nutzung des Schlachthofareals» FID
- 7.3. **U** 20230189-003, Interpellation Claus Susanne, Fraktion SP/JUSO, «Wie steht der Gemeinderat zu den vorgesehenen 8 Fernwärmeheizungen auf Holzbasis?» BEU

8. 20230285-003, Dringliche überparteiliche Interpellation Briechle Dennis, GLP, Roth Myriam, Grüne, «Unzumutbare Velostation – wie lange noch?» FID
9. 20230225-003, Postulat Loderer Benedikt, Fraktion Grünes Bündnis, Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis, Scheuss Urs, Fraktion Grünes Bündnis, «Spitalzentrum Beaumont – die zweite Bieler Altstadt!» PRA
10. 20230221-003, Postulat Scheuss Urs, Fraktion Grünes Bündnis, Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis, «Mit Green Bonds Investitionen in den Klimaschutz sicherstellen» FID
11. 20230224-003, Postulat Claus Susanne, SP, «Katzenelend eindämmen» DSS
12. 20230222-003, Postulat Rüber Stefan, Fraktion Grünes Bündnis, «Lärmbelastung durch Flugzeuge über Biel und Umgebung reduzieren» BEU
13. 20230223-003, Postulat Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO, «Toiletten an der Neuenburgstrasse» BEU
14. 20230240-003, Interpellation Van der Meer Marion, Fraktion Grüne, «Unterstützung der Energiewende durch vereinfachte Bewilligungsverfahren» PRA

Biel, 29.01.2024

**Der Stadtratspräsident:**  
**Benedikt Loderer**

**Abkürzungen:**

**U:** Übertrag  
**PRA:** Präsidialdirektion  
**STK:** Stadtkanzlei  
**FID:** Finanzdirektion  
**SRB:** Stadtratsbüro  
**DSS:** Direktion Soziales und Sicherheit  
**GPK:** Geschäftsprüfungskommission  
**BKS:** Direktion Bildung, Kultur und Sport  
**RSO:** Spezialkommission «Totalrevision Stadtordnung»  
**BEU:** Direktion Bau, Energie und Umwelt

## BEVÖLKERUNG

**Ausländerrechtlicher Bescheid: Rechtliches Gehör in Sachen Feststellen des Erlöschens der Niederlassungsbewilligung bzw. Widerruf der Niederlassungsbewilligung und Wegweisung aus der Schweiz**

**Betrifft:** Biel

**Angaben zu den Personen**

**Name, Vorname:** ZEJNOSKI Ertan  
**Nationalität:** Nordmazedonien  
**Geburtsdatum:** 27.03.1981  
**Wohnort:** unbekannt  
**Letzte bekannte Adresse:** Solothurnstrasse 53, 2504 Biel

Die Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste der Stadt Biel sieht vor das Erlöschen Ihrer Niederlassungsbewilligung festzustellen beziehungsweise Ihre Niederlassungsbewilligung zu widerrufen und Sie aus der Schweiz wegzuweisen.

Das vollständige rechtliche Gehör kann von Ihnen oder Personen, die Sie vertreten, bei der Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste, Bereich Migration, Neuengasse 28, 2501 Biel angefordert werden.

**Zusätzliche rechtliche Hinweise**

Sie erhalten vorab die Gelegenheit, sich zu den Feststellungen mittels schriftlicher Stellungnahme zu äussern (Art. 21 Abs. 1 VRPG) und uns sachdienliche Unterlagen einzureichen. Hierzu wird Ihnen eine Frist von 30 Tagen eingeräumt.

Danach werden wir aufgrund der Akten gebührenpflichtig entscheiden.

**Öffentliche Sicherheit Einwohner- und Spezialdienste**

### Zurückschneiden von Bäumen, Grünhecken und Sträuchern

Die Abteilung Öffentliche Sicherheit Biel, Dienststelle Einwohner- und Spezialdienste, macht die Grundeigentümerinnen und Grundeigentümer auf Artikel 83 und Artikel 84 des kantonalen Strassengesetzes (SG) vom 4. Juni 2008 sowie auf Artikel 56 der kantonalen Strassenverordnung (SV) vom 29. Oktober 2008 aufmerksam:

Artikel 83 SG / Lichtraumprofil

<sup>1</sup> Der Raum über der Fahrbahn von öffentlichen Strassen einschliesslich des Raums seitlich zum Fahrbahnrand (lichte Breite) ist bis auf eine Höhe von mindestens 4,50 Metern frei zu halten. Bei Versorgungsrouten kann der Regierungsrat eine Höhe von bis zu 5.50 Metern vorschreiben.

<sup>2</sup> Der Raum über Fuss-, Geh- und Radwegen ist in der Regel bis auf eine Höhe von 2,50 Metern frei zu halten.

<sup>3</sup> Die lichte Breite ist auf einer Breite von 0,50 Metern freizuhalten.

Artikel 84 SG

<sup>2</sup> Wenn es die Verkehrssicherheit erfordert, kann das zuständige Gemeinwesen unter Vorbehalt von Artikel 73 verlangen, dass Bauten, Anlagen, Pflanzen und sonstige Vorkehren, die Strassenabständen, dem Lichtraumprofil, Sichtzonen oder dem Verbot der Beeinträchtigung widersprechen, innert angemessener Frist beseitigt oder angepasst werden.

Art. 56 SV / Strassenabstände (Einfriedungen, Zäune)

<sup>1</sup> Für Einfriedungen und Zäune bis zu einer Höhe von 1,2 Metern gilt ein Strassenabstand von 0,5 Metern ab Fahrbahnrand.

<sup>2</sup> Höhere Einfriedungen und Zäune sind um ihre Mehrhöhe zurückzusetzen.

<sup>3</sup> An unübersichtlichen Strassenstellen dürfen Einfriedungen und Zäune die Fahrbahn um höchstens 0,6 Meter überragen.

<sup>4</sup> Für gefährliche Einfriedungen und Zäune wie nicht genügend geschützte Stacheldrahtzäune gilt ein Strassenabstand von 2 Metern ab Fahrbahnrand bzw. 0,5 Metern ab Gehweghinterkante.

**Hinweis:** Der beste Zeitpunkt für den Heckenchnitt ist der Winter (November bis Mitte März). Ein Schnitt im Frühling und Sommer ist problematisch, da er in die Fortpflanzungs- und Brutzeit vieler einheimischer Tierarten fällt (z.B. Igel, Amsel, Hänfling, Grünfink, Mönchs- und Gartengrasmücke). Um einen Eingriff im Frühling/Sommer zu vermeiden, wird empfohlen im Winter grosszügig zurückzuschneiden. Damit kann im Sommer ein Eingriff auf das Abschneiden einzelner Äste beschränkt werden. Wo möglich ist zudem beim Pflanzen ein grösserer Abstand zur Strasse zu beachten, damit die Tiere im Frühling/Sommer nicht gestört werden müssen.

**Öffentliche Sicherheit Einwohner- und Spezialdienste**

## BAUPUBLIKATIONEN

*Gestützt auf Art. 26 des Baubewilligungsdekretes (BewD – BSG 725.1) vom 22. März 1994 erfolgen nachstehende Bekanntmachungen:*

**Stadt Biel**  
**eBau-Nr. / Baugesuch-Nr.:**  
**BG25746 (eBau Nr. 2022-19443 / 165918)**

**Gesuchsteller:** Poste Immobilier Management et Services SA, rue du Grand-Pré 2a, 1001 Lausanne  
**Projektverfasser:** Poste Immobilier Management et Services SA, rue du Grand-Pré 2a, 1001 Lausanne  
**Standort:** Lengnaustrasse 18, 2504 Biel, Parzelle Nr. 9882  
**Bauvorhaben:** Installation eines My Post 24-Automats  
**Zonenplan:** Überbauungsplan mit Sonderbauvorschriften «Bözingenfeld-Ost» vom 10.07.1987  
**Schutzobjekt:** Nein  
**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine  
**Gewässerschutz:** GWS-Zone Au, Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA  
**Auflage- und Einsprachefrist:** 14.03.2024  
**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadt-

- Prolongation de délai
10. Postulat 20210294, Naomi Vouillamoz, Stefan Rüber / Prolongation de délai
11. Postulat interpartis 20210336, Stefan Rüber, Alfred Steinmann / Prolongation de délai
12. Postulat urgent 20220027, Bettina Epper / Prolongation de délai
13. Postulat urgent 20220101, Fabio Oberle, Nina Schlup / À radier du rôle

### 7. Interventions reportées de la séance précédente

- 7.1. **R** 20230187-003, Postulat Tanner Anna, CDG, Zumstein Joël, CDG, Lehmann Caroline, CDG, Scheuss Urs, CDG, Sprenger Titus, CDG, Suter Daniel, CDG, Torriani Latscha Isabelle, CDG, «Financement des institutions culturelles d'importance régionale» FCS
- 7.2. **R** 20230157-003, Interpellation interpartis Suter Daniel, PRR, Sutter Andreas, FDP, «Affectation future de l'aire des anciens abattoirs» DFI
- 7.3. **R** 20230189-003, Interpellation Claus Susanne, Groupe PS/JS, «Quelle est la position du Conseil municipal sur les 8 projets de chauffage à distance au bois?» TEE

8. 20230285-003, Interpellation interpartis urgente Briechle Dennis, PVL, Roth Myriam, Les Vert-e-s, «Combien de temps encore va durer la situation intolérable de la station-vélo?» DFI

9. 20230225-003, Postulat Loderer Benedikt, Groupe Alliance Verte, Rüber Stefan, Groupe Alliance Verte, Scheuss Urs, Groupe Alliance Verte, «Centre hospitalier à Beaumont - la seconde Vieille Ville de Bienne!» MAI

10. 20230221-003, Postulat Scheuss Urs, Groupe Alliance Verte, Rüber Stefan, Groupe Alliance Verte, «Des obligations vertes pour assurer les investissements dans la protection du climat» DFI

11. 20230224-003, Postulat Claus Susanne, PS, «Endiguer la misère des chats» ASS

12. 20230222-003, Postulat Rüber Stefan, Groupe Alliance Verte, «Réduire les nuisances sonores dues aux avions qui survolent Bienne et ses environs» TEE

13. 20230223-003, Postulat Strobel Salome, Groupe PS/JS, «Des toilettes à la route de Neuchâtel» TEE

14. 20230240-003, Interpellation Van der Meer Marion, Groupe Les Vert-e-s, «Des procédures d'autorisation simplifiées pour soutenir le tournant énergétique» MAI

Bienne, le 12 février 2024

**Le président du Conseil de ville:**  
**Benedikt Loderer**

**Abréviations:**

**R:** Report  
**MAI:** Mairie  
**CHM:** Chancellerie municipale  
**DFI:** Direction des finances  
**BCV:** Bureau du Conseil de ville  
**ASS:** Direction de l'action sociale et de la sécurité  
**CDG:** Commission de gestion  
**FCS:** Direction de la formation, de la culture et du sport  
**RVB:** Commission spéciale RVB «Révision totale du Règlement de la Ville»  
**TEE:** Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement

## POPULATION

**Avis relevant du droit des étrangers: droit d'être entendu concernant la constatation de l'extinction de l'autorisation d'établissement ou la révocation de l'autorisation d'établissement et le renvoi de Suisse**

**Concerne:** Bienne

**Indications sur les personnes**

**Nom, prénom:** ZEJNOSKI Ertan  
**Nationalité:** Macédoine du Nord  
**Date de naissance:** 27.03.1981  
**Lieu de domicile:** inconnu  
**Dernière adresse connue:** route de Soleure 53, 2504 Bienne

Les Services des habitants et services spéciaux de la Ville de Bienne prévoient de constater l'extinction de votre autorisation d'établissement ou de révoquer votre autorisation d'établissement et de vous renvoyer de Suisse.

Vous pouvez – ou les personnes qui vous représentent peuvent – requérir le droit intégral d'être

entendu auprès des Services des habitants et des services spéciaux, Secteur des migrations, rue Neuve 28, 2501 Bienne.

**Mentions légales complémentaires**

Vous avez d'abord le droit de vous exprimer sur ces constatations, par prise de position écrite (art. 21, al. 1, de la loi cantonale sur la procédure et la juridiction administratives [LPJA]). Un délai de 30 jours vous est accordé pour cela. Passé ce délai, nous rendrons une décision sur la base du dossier.

**Sécurité publique Services des habitants et services spéciaux**

### Élagage des arbres, haies et buissons

Le Département de la sécurité publique de la Ville de Bienne, Services des habitants et services spéciaux, prie les propriétaires fonciers de bien vouloir respecter les articles 83 et 84 de la loi cantonale du 4 juin 2008 sur les routes (LR) et l'ordonnance cantonale du 29 octobre 2008 sur les routes (OR):

Article 83 LR / Profil d'espace libre

<sup>1</sup> L'espace surplombant la chaussée des routes publiques, y compris la distance latérale au bord de la chaussée, doit être maintenu libre sur une hauteur de 4,50 m au moins. Pour les routes d'approvisionnement, le Conseil-exécutif peut prescrire une hauteur allant jusqu'à 5,50 m.

<sup>2</sup> En règle générale, l'espace surplombant les trottoirs, chemins pour piétons et pistes cyclables doit être maintenu libre sur une hauteur de 2,5 m au moins.

<sup>3</sup> La distance latérale au bord de la chaussée doit être maintenue libre sur une largeur de 0,50 m au moins..

Article 84 LR / Garantie des droits acquis

<sup>2</sup> Si la sécurité du trafic le requiert, la collectivité publique compétente peut, sous réserve de l'article 73, exiger que les constructions, installations ou plantes ainsi que d'autres dispositifs contrevenant aux distances de construction, profils d'espace libre, zones de visibilité ou à l'interdiction d'entraves soient éliminés ou adaptés dans un délai raisonnable.

Article 56 OR / Distances à la route (Clôtures)

<sup>1</sup> Pour les clôtures ne dépassant pas 1,2 m de hauteur, la distance à la route doit être de 0,5 m à compter du bord de la chaussée.

<sup>2</sup> La distance à la route des clôtures plus hautes doit être augmentée de la différence entre leur hauteur et 1,2 m.

<sup>3</sup> Dans les endroits où la visibilité est restreinte, les clôtures ne doivent pas dépasser la chaussée de plus de 0,6 m.

<sup>4</sup> Les clôtures pouvant présenter un danger, telles que les clôtures en fil de fer barbelé dépourvues d'un dispositif de sécurité suffisant, doivent être aménagées à une distance d'au moins 2 m du bord de la chaussée ou à 0,5 m du bord extérieur du trottoir.

**Remarque:** le meilleur moment pour élaguer les haies est l'hiver (de novembre à mi-mars). Une coupe au printemps et en été est problématique, car elle tombe en période de reproduction de nombreuses espèces animales indigènes (p. ex. hérisson, merle, linotte, verdier, fauvette à tête noire, fauvette des jardins). Afin d'éviter d'intervenir au printemps et en été, nous recommandons donc d'élaguer généreusement en hiver. Cela permet de limiter des interventions en été à une simple coupe de branches individuelles. En outre, dans la mesure du possible, il faut veiller à planter les haies relativement loin des routes, afin d'éviter aussi de déranger les animaux au printemps et en été.

**Sécurité publique Services des habitants et services spéciaux**

## AVIS DE CONSTRUCTION

*En vertu de l'art. 26 du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC –RSB 725.1) du 22 mars 1994 les avis suivants sont publiés:*

**Ville de Bienne**  
**eBau no / Demande n°: BG25746 (eBau n° 2022-19443 / 165918)**

**Maître de l'ouvrage:** Poste Immobilier Management et Services SA, rue du Grand-Pré 2a, 1001 Lausanne

**Auteur du projet:** Poste Immobilier Management et Services SA, rue du Grand-Pré 2a, 1001 Lausanne

**Lieu:** Rue de Longeau 18, 2504 Bienne, parcelle n° 9882

planung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

**Stadt Biel**  
**eBau-Nr. / Baugesuch-Nr.:**  
**BG25735 (eBau Nr. 2023-14098 / 178185)**

**Gesuchsteller:** Auto Workshop Zahra, Hr Zahra Alaa Eddin, Brüggstrasse 134, 2503 Biel/Bienne  
**Projektverfasser:** Auto Workshop Zahra, Hr Zahra Alaa Eddin, Brüggstrasse 134, 2503 Biel/Bienne

**Standort:** Brüggstrasse 134, 2503 Biel, Parzelle Nr. 5034

**Bauvorhaben:** Nachträgliches Baugesuch: Umsetzung eines Lagers in eine (Auto-)Werkstatt, Erstellung von sechs Aussenparkplätze

**Zonenplan:** Bauzone 3, Mischzone B

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB, Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 14.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

**Gemeinde Leubringen/Magglingen**  
**eBau-Nr. / Baugesuch-Nr.:**  
**2023-13286; 2400/372**

**Bauherrschaft:** Moser und Partner AG, Jürg Wanzenried, Fischrainweg 20, Postfach 148, 3063 Ittigen

**Projektverfasserin:** Moser und Partner AG, Architektur und Generalunternehmung, Jürg Wanzenried, Fischrainweg 20, 3063 Ittigen

**Bauvorhaben:** Rückbau Schwimmbassin. Neubau von 4 Mehrfamilienhäusern mit 18 Wohnungen, gemeinsamer Einstellhalle und gemeinsamem Spielplatz. Photovoltaikanlage auf dem Dach und aussen aufgestellte Luft-/Wasser-Wärmepumpen.

**Standort/Parzelle/Nutzungszone/Koordinaten:** Leubringen; Chemin des Ages 41a, 43 - 43c; Parzellen Nrn. 22 (550 BR); 449, 450; Wohnzone W2; Koordinaten 2'585'080 / 1'222'494; 2'585'079 / 1'222'568; 2'585'099 / 1'222'554  
**Ausnahme:** Unterschreiten des Strassenabstandes nach Art. 80 SG i.V.m. Art. 81 Abs. 1/2 SG und Art. 16 BR

**Hinweise:** Gestaltungsfreiheit nach Art. 75 BauG, Nutzungsübertragung nach Art. 94 BauV auf Parzelle Nr. 22

**Gewässerschutz:** Gewässerschutzbereich A<sub>u</sub>

**Auflage- und Einsprachefrist:** bis und mit 8. März 2024

**Auflagestelle:** Gemeindeverwaltung Leubringen/Magglingen, Bauverwaltung, route Principale 37, 2533 Leubringen

**Einsprachestelle:** Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne, Hauptstrasse 6 Postfach 304, 2560 Nidau

**Elektronische Auflage:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/153255>

Es wird auf die Gesuchsakten und auf die Profile im Gelände verwiesen.

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch.

**Regierungsstatthalteramt Biel/Bienne**

**Stadt Biel**  
**Baugesuch Nr: BG25706**  
**(eBau Nr. 2023-15068 / 166974)**

**Gesuchsteller:** FRANAMI AG, Zukunftstrasse 49, 2504 Biel/Bienne

**Projektverfasser:** TKS Architekten AG, Freiburgstrasse 112, 3280 Murten

**Standort:** Blumenrain 3, 2502 Biel, Parzelle Nr. 6463, 6464

**Bauvorhaben:** Einbau Dachwohnung und Anbau Balkone an bestehender Liegenschaft

**Zonenplan:** Bauzone 4

Annähernd geschlossene Bauweise

Mischzone B

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone üB

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 07.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

**Einwohnergemeinde Evilard**  
**Baugesuch Nr.: 2407 / 372**  
**(eBau Nr. 2023-15443 / 159628)**

**Gesuchsteller:** Lepetit, Jacqueline, Chemin de la Chercotte 15, 1072 Forel

**Projektverfasser:** MMXVI GmbH, Zukunftstrasse 12a, 2503 Biel

**Standort:** Chemin Rondelle 2 + 4, 2533 Evilard, Parzelle Nr. 936 + 935

**Bauvorhaben:** Abbruch vom Erdgeschoss und Dach von zwei Einfamilienhäusern. Die Untergeschosse bleiben bestehen.

**Zonenplan:** Wohnzone 2, Empfindlichkeitsstufe II

**Ausnahmen:** Keine

**Gewässerschutz:** Sektor de protection des eaux Au. Massnahmen: Versickerung des Regenwassers auf der Parzelle der Gesuchsteller.

**Auflage- und Einsprachefrist:** 8. März 2024

**Auflageort und Einsprachestelle:** Bauverwaltung Evilard, route Principale 37, 2533 Evilard

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Bauverwaltung Evilard**

**Stadt Biel**  
**Baugesuch Nr: BG25658**  
**(eBau Nr. 2023-12172 / 146779)**

**Gesuchsteller:** Benedikt & Katharina Trefzer & Kalcics, Schulhausgasse 2a, 3113 Rubigen

**Projektverfasser:** BauHerren GmbH, Bottigenstrasse 398, 3020 Bern

**Standort:** Freiburgstrasse 52, 2503 Biel, Parzelle Nr. 2267

**Bauvorhaben:** Umbau Dachstock zu Wohnung, Einbau von Dachfenstern

**Zonenplan:** Bauzone 4

Annähernd geschlossene Bauweise

Gebäudelänge / Gebäudetiefe, generell -/12

Mischzone A

Gebiet mit Wohnnutzungsanteil, min. 70%

**Schutzobjekt:** Nein

**Erforderliche Ausnahme(n):** Keine

**Gewässerschutz:** GWS-Zone

Massnahmen gemäss Abwasserreglement der Stadt Biel und Richtlinien AWA

**Auflage- und Einsprachefrist:** 07.03.2024

**Auflage- und Einsprachestelle:** Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel, Zentralstrasse 49, Biel, 5. Stock. Akteneinsicht: Mo-Fr: 08:00 – 11:45 und 14:00 – 16:30 Uhr. Das Personal steht Ihnen Di-Do Vormittag und Mittwochnachmittag oder auf Voranmeldung für Auskünfte und Beratung zur Verfügung.

**Elektronische Auflage:** Das Baugesuchsdossier kann öffentlich während der Einsprachefrist ebenfalls unter folgendem Link eingesehen werden: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

Die weitere Rechtsmittelbelehrung befindet sich am Ende der Baupublikationen und gilt für dieses Baugesuch!

**Abteilung Stadtplanung der Stadt Biel**

**Projet:** Installation d'un automate My Post 24

**Plan de zones:** Plan de lotissement avec prescriptions spéciales «Champs-de-Boujean Est» du 10.07.1987

**Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux Au, Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et

**d'opposition:** 14.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

**Ville de Bienne**  
**eBau no / Demande n°: BG25735**  
**(eBau Nr. 2023-14098 / 178185)**

**Maître de l'ouvrage:** Auto Workshop Zahra, Zahra Alaa Eddin, route de Brügg 134, 2503 Biel/Bienne

**Auteur du projet:** Auto Workshop Zahra, Zahra Alaa Eddin, route de Brügg 134, 2503 Biel/Bienne

**Lieu:** Route de Brügg 134, 2503 Bienne, parcelle n° 5034

**Projet:** Demande de permis a posteriori: changement d'affectation de dépôt en atelier (garage), réalisation de six places de parc extérieures

**Plan de zones:** Zone à bâtir 3

Zone mixte B

**Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux üB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

Délai de dépôt public et

**d'opposition:** 14.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

**Commune Municipale d'Evilard/Macolin**  
**eBau no / Demande n°: 2023-13286; 2400/372**

**Maître de l'ouvrage:** Moser und Partner AG, Jürg Wanzenried, Fischrainweg 20, Postfach 148, 3063 Ittigen

**Auteur du projet:** Moser und Partner AG, Architektur und Generalunternehmung, Jürg Wanzenried, Fischrainweg 20, 3063 Ittigen

**Projet de construction:** Démolition de la piscine. Construction de 4 immeubles avec 18 appartements, un parking commun et une aire de jeux commune. Installation photovoltaïque en toiture et pompes à chaleur air/eau installées à l'extérieur.

**Lieu/Parcelle/Plan de zones/Coordonnées planimétriques:** Evilard; Chemin des Ages 41a, 43 - 43c; parcelles no 22 (550 DC); 449, 450; zone d'habitation niveau 2; coordonnées planimétriques 2'585'080 / 1'222'494; 2'585'079 / 1'222'568; 2'585'099 / 1'222'554

**Dérogation:** Non-respect de la distance à la route selon l'art 80 LR en application à l'art 81 al. 1/2 LR et l'art 16 RCC

**Remarques:** Liberté de conception lors de projets communs selon l'art. 75 LC, transfert de l'affectation selon l'art. 94 OC sur la parcelle n° 22

**Protection des eaux:** Secteur de protection des eaux A<sub>u</sub>.

**Délai de dépôt public et d'opposition:** Jusqu'au 8 mars 2024 inclus

**Lieu du dépôt:** Administration des constructions d'Evilard/Macolin, route Principale 37, 2533 Evilard

**Envoi des oppositions:** Préfecture de Biel/Bienne, Hauptstrasse 6, case postale 304, 2560 Nidau

**Mise à l'enquête électronique:** <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances/153255>

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire.

**Préfecture de Biel/Bienne**

**Ville de Bienne**  
**Demande de permis n°: BG25706**  
**(eBau Nr. 2023-15068 / 166974)**

**Maître de l'ouvrage:** FRANAMI AG, Zukunftstrasse 49, 2504 Biel/Bienne

**Auteur du projet:** TKS Architekten AG, Freiburgstrasse 112, 3280 Murten

**Lieu:** Crêt-des-Fleurs 3, 2502 Biel, parcelle n° 6463, 6464

**Projet:** Aménagement d'un appartement sous les toits et construction de balcons sur un immeuble existant

**Plan de zones:** Zone à bâtir 4

Constructions en ordre presque contigu

Zone mixte B

**Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux üB

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OED

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 07.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

**Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne**

**Commune Municipale d'Evilard**  
**Demande No: 2407 / 372**  
**(eBau n°. 2023-15443 / 159628)**

**Maître de l'ouvrage:** Lepetit, Jacqueline, Chemin de la Chercotte 15, 1072 Forel

**Auteur du projet:** MMXVI GmbH, rue de l'Avenir 12a, 2503 Bienne

**Lieu:** Chemin Rondelle 2 + 4, 2533 Evilard, parcelle n° 936 + 935

**Projet:** Démolition du rez-de-chaussée et de la toiture de deux maisons individuelles. Les sous-sols sont conservés.

**Plan de zones:** Zone d'habitation 2, degré de sensibilité II

**Dérogations:** Aucune

**Protection des eaux:** Secteur de protection des eaux Au. Mesures: infiltration des eaux de pluie sur la parcelle des requérants

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 8 mars 2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Administration des constructions d'Evilard, route Principale 37, 2533 Evilard

La suite de l'indication des voies de droit se trouve à la fin des avis de construction. Elle est valable pour cette demande de permis de construire!

**Administration des constructions d'Evilard**

**Ville de Bienne**  
**Demande de permis n°: BG25658**  
**(eBau Nr. 2023-12172 / 146779)**

**Maître de l'ouvrage:** Benedikt & Katharina Trefzer & Kalcics, Schulhausgasse 2a, 3113 Rubigen

**Auteur du projet:** BauHerren GmbH, Bottigenstrasse 398, 3020 Bern

**Lieu:** Rue de Fribourg 52, 2503 Bienne, parcelle n° 2267

## Rechtsmittelbelehrung

Einsprachen, Rechtsverwahrungen und/oder Lastenausgleichsbegehren sind schriftlich, begründet und im Doppel innerhalb der Einsprachefrist bei der angegebenen Einsprachestelle einzureichen oder einer schweiz. Poststelle zur Beförderung zu übergeben. Kollektiveinsprachen und vielfältige Einzeleinsprachen oder weitgehend identische Einsprachen haben anzugeben, wer befugt ist, die Einsprechergruppe rechtsverbindlich zu vertreten (Art. 26 Abs. 3 Bst. h Baubewilligungsdekret, BewD – BSG 725.1). Lastenausgleichsansprüche, die nicht innert der Einsprachefrist angemeldet werden, verwirken (Art. 31 Abs. 4, Bst. a Baugesetz, BauG – BSG 721).

## GEMEINDEBETRIEBE

Verkehrsbetriebe Biel  Transports publics biennois

### Betriebsänderung während der Bieler Fasnacht vom 16. Februar bis 18. Februar 2024

Vom Freitag, 16. Februar 2024 ab 13.30 Uhr bis Sonntag, 18. Februar 2024, Betriebsende, kann das Stadtzentrum nicht bedient werden. Die Busse werden via Silbergasse oder Spitalstrasse umgeleitet. Gewisse Haltestellen werden temporär versetzt.

Bitte beachten Sie die Informationen in unseren Fahrzeugen, auf den Informationstafeln bei den Haltestellen und auf [www.vb-tpb.ch](http://www.vb-tpb.ch). Der Online-Fahrplan ist angepasst. Bitte rechnen Sie etwas mehr Reisezeit ein.

Wir danken für Ihr Verständnis und wünschen eine gute Fahrt.

Ihre Verkehrsbetriebe Biel  
[www.vb-tpb.ch](http://www.vb-tpb.ch)

## KANTONALE BEHÖRDEN

Gemeinde: Biel/Bienne  
Standort: 2504 Biel/Bienne

### Plangenehmigungsverfahren für Starkstromanlagen

Öffentliche Planaufgabe

S-0178993.1

Transformatorstation S225 Tennisweg 1a – Neubau auf Parzelle 52 der Gemeinde Biel/Bienne

Koordinaten: 2587786 / 1222877

L-0228696.2

24 kV-Kabel zwischen den Transformatorstationen 204 GF Roger Federer Allee und S225 Tennisweg 1a – Einschlaufung der neuen Transformatorstation S225 Tennisweg 1a auf den Parzellen 52, 11168, 11017, 9308 u. 11159 der Gemeinde Biel/Bienne

Koordinaten: von 2587195 / 1222560 nach 2587787 / 1222878

L-0235885.1

24 kV-Kabel zwischen den Transformatorstationen SS53 Sägefildweg und S225 Tennisweg 1a – Einschlaufung der neuen Transformatorstation S225 Tennisweg 1a auf den Parzellen 52, 11168, 11022, 237, 8654, 43 u. 11203 der Gemeinde Biel/Bienne

Koordinaten: von 2587195 / 1222560 nach 2587787 / 1222878

Beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat hat die Energie Service Biel/Bienne (ESB), Gottstattstrasse 4, 2504 Biel/Bienne die oben erwähnten Plangenehmigungsgesuche eingereicht.

Die Gesuchunterlagen betreffend das Projekt werden vom 15. Februar 2024 bis zum 15. März 2024 in der Direktion Bau, Energie und Umwelt, Hochbau, Zentralstrasse 49, 2501 Biel, öffentlich aufgelegt.

Die aufgelegten Unterlagen stehen während der Auflagefrist ebenfalls auf

<https://esti-consultation.ch/pub/3370/ba8300e3>

online zur Einsicht zur Verfügung.



Massgebend sind allein die in der oben genannten Gemeinde aufgelegten Unterlagen.

Die öffentliche Auflage hat den Enteignungsbann nach den Artikeln 42-44 des Enteignungsgesetzes (EntG; SR 711) zur Folge. Wird durch

die Enteignung in Miet- und Pachtverträge eingegriffen, die nicht im Grundbuch vorgemerkt sind, so haben die Vermieter und Verpächter ihren Mietern und Pächtern sofort nach Empfang der persönlichen Anzeige davon Mitteilung zu machen und den Enteigner über solche Miet- und Pachtverhältnisse in Kenntnis zu setzen (Art. 32 Abs. 1 EntG).

Wer nach den Vorschriften des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVG; SR 172.021) Partei ist, kann während der Auflagefrist beim Eidgenössischen Starkstrominspektorat, Planvorlagen, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Einsprache erheben. [Diese Einsprache kann entweder schriftlich oder elektronisch eingereicht werden. Im letzteren Fall muss die Einsprache die Vorgaben zu den elektronischen Eingaben erfüllen und unter anderem mit einer qualifizierten elektronischen Unterschrift versehen sein (vgl. Art. 5 bis 7 der Verordnung über die elektronische Übermittlung im Rahmen eines Verwaltungsverfahrens [SR 172.021.2]). Wer innert Frist keine Einsprache erhebt, ist vom weiteren Verfahren ausgeschlossen.

Während derselben Auflagefrist kann, wer nach den Vorschriften des EntG Partei ist, sämtliche Begehren nach Artikel 33 EntG geltend machen. Diese sind im Wesentlichen:

- Einsprachen gegen die Enteignung;
- Begehren nach den Artikeln 7–10 EntG;
- Begehren um Sachleistung (Art. 18 EntG);
- Begehren um Ausdehnung der Enteignung (Art. 12 EntG);
- die geforderte Enteignungsentschädigung.

Zur Anmeldung von Forderungen innerhalb der Einsprachefrist sind auch die Mieter und Pächter sowie die Dienstbarkeitsberechtigten und die Gläubiger aus vorgemerkten persönlichen Rechten verpflichtet. Pfandrechte und Grundlasten, die auf einem in Anspruch genommenen Grundstück haften, sind nicht anzumelden, Nutzungsrechte nur, soweit behauptet wird, aus dem Entzuge des Nutzungsgegenstandes entstehe Schaden.

Eidgenössisches Starkstrominspektorat  
Planvorlagen  
Luppmenstrasse 1  
8320 Fehraltorf

## VERSCHIEDENES

### Richterliches Verbot

CIV 23 5049 LEH

Die Eigentümerin der Liegenschaft Mittelstrasse 44 Biel, Grundbuchblatt 2088 und 2091, lässt diese hiermit gegen jede Besitzesstörung richterlich mit Verbot belegen.

Verboten ist namentlich jedes unbefugte Befahren des Grundstückes und das Parkieren von Fahrzeugen aller Art. Weiter untersagt ist unbefugtes Betreten, unbefugter Aufenthalt und Ruhestörung.

Widerhandlungen gegen dieses Verbot werden gemäss Art. 258 ZPO mit einer Busse bis zu CHF 2000.– bestraft.

### Bewilligt

Biel, 26. Januar 2024

Wer das Verbot nicht anerkennen will, hat innert 30 Tagen seit dessen Bekanntmachung und Anbringungen auf dem Grundstück beim Gericht Einsprache zu erheben. Die Einsprache bedarf keiner Begründung. Die Einsprache macht das Verbot gegenüber der einsprechenden Person unwirksam.

Regionalgericht Berner Jura-Seeland  
Zivilabteilung  
Die Gerichtspräsidentin: Breijo

**Notfalldienste Tag & Nacht** 

**SANITÄTSNOTRUF 144 ODER 032 325 15 50  
FEUERWEHRNOTRUF 118**



### ÄRZTE

**0900 900 024** (Fr. 1.95/Min. ab Festnetz)  
**032 324 48 44** (Montag–Freitag 18–22 Uhr, Samstag/Sonntag/Feiertage 12–20 Uhr/Notfallpraxis Biel)  
[www.notfallpraxisbiel.ch](http://www.notfallpraxisbiel.ch)



### APOTHEKEN

**0842 24 24 24** (Ortstarif)  
[www.notfall-biel.ch](http://www.notfall-biel.ch)



### ZAHNARZT

**0900 903 903** (Fr. 1.95/Minute)



### TIERARZT

**0900 099 990** (Fr. 2.–/Minute)

**Projet:** Transformation des combles en appartement, installation de fenêtres de toit

**Plan de zones:** Zone à bâtir 4

Constructions en ordre presque contigu

Longueur et profondeur des bâtiments, généralités -/12

Zone mixte A

Zone partiellement affectée à l'habitat, min 70%

**Objet protégé:** Non

**Dérogation(s) nécessaire(s):** Aucune

**Protection des eaux:** Zone eaux

Mesures selon le règlement des eaux usées de la Ville de Bienne et les directives de l'OE

**Délai de dépôt public et d'opposition:** 07.03.2024

**Lieu du dépôt et envoi des oppositions:** Département de l'urbanisme de la Ville de Bienne, rue Centrale 49, Bienne, 5e étage. Heures d'ouvertures: Lu-ve: 08h00 – 11h45 et 14h00 – 16h30. Le personnel se tient à disposition pour des renseignements et des conseils mardi à jeudi en matinée et mercredi après-midi ou sur rendez-vous préalable.

**Dépôt public en ligne:** La demande de permis de construire peut également être consultée jusqu'au délai d'opposition sous le lien suivant: <https://www.portal.ebau.apps.be.ch/public-instances?municipality=20500>

L'indication des voies de droit se trouvant à la fin des avis de construction s'applique également à la présente demande de permis de construire.

Département de l'urbanisme  
de la Ville de Bienne

### L'indication des voies de droit

Les oppositions et les réserves de droit, ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges doivent être adressées par écrit, dûment motivées et en double à l'endroit indiqué dans l'avis, durant le délai imparti. Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées ou en grand partie identiques ont l'obligation d'indiquer le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants (art. 26 alinéa 3, lettre h du Décret concernant la procédure d'octroi du permis de construire, DPC – RSB 725.1).

Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été annoncé dans les délais (art. 31, alinéa 4, lettre a de la Loi sur les constructions, LC – RSB 721).

## ENTREPRISES MUNICIPALES

Verkehrsbetriebe Biel  Transports publics biennois

### Modification de parcours pendant le carnaval biennois du 16 février au 18 février 2024

Du vendredi 16 février 2024 dès 13.30 heures jusqu'au dimanche 18 février 2024, fin de l'exploitation, le centre-ville ne pourra pas être desservi. Les bus seront déviés par la rue de l'Argent ou la rue de l'Hôpital. Certains arrêts seront déplacés ou modifiés provisoirement.

Veillez consulter les informations dans nos véhicules, sur les panneaux d'information aux arrêts et sur [www.vb-tpb.ch](http://www.vb-tpb.ch). L'horaire en ligne est adapté. Merci de bien vouloir prévoir une durée de trajet plus longue.

Un grand merci pour votre compréhension et bonne route.

Vos Transports publics biennois  
[www.vb-tpb.ch](http://www.vb-tpb.ch)

## AUTORITÉS CANTONALES

Commune: Biel/Bienne  
Lieu: 2504 Biel/Bienne

### Procédure d'approbation des projets d'installations électriques

Mise à l'enquête publique

Pour:

S-0178993.1

Station transformatrice S225 Tennisweg 1a – Nouvelle construction sur la parcelle n° 52 de la commune de Biel/Bienne

Koordinaten: 2587786 / 1222877

L-0228696.2

Ligne souterraine 24 kV entre les stations 204 GF Roger Federer Allee et S225 Tennisweg 1a – Boucle de la nouvelle Station transformatrice S225 Tennisweg 1a sur les parcelles 52, 11168, 11017, 9308 et 11159 de la commune de Biel/Bienne

Koordinaten: de 2587195 / 1222560 à 2587787 / 1222878

L-0235885.1

Ligne souterraine 24 kV entre les stations SS53

Sägefildweg et S225 Tennisweg 1a

– Boucle de la nouvelle Station transformatrice S225 Tennisweg 1a sur les parcelles 52, 11168, 11022, 237, 8654, 43 et 11203 de la commune de Biel/Bienne

Koordinaten: de 2587195 / 1222560 à 2587787 / 1222878

Les demandes d'approbation des plans susmentionnées ont été soumises à l'Inspection fédérale des installations à courant fort ESTI par Energie Service Biel/Bienne (ESB), Gottstattstrasse 4, 2504 Biel/Bienne.

Les dossiers relatifs au projet, seront mis à l'enquête du 15 février 2024 jusqu'au 15 mars 2024 dans la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement, Rue Centrale 49, 2501 Bienne.

Les dossiers sont également disponibles pour consultation en ligne, à l'adresse suivante:

<https://esti-consultation.ch/pub/3370/ba8300e3>

et ce pendant le délai de mise à l'enquête.



Seuls font foi les dossiers mis à l'enquête dans la commune mentionnée ci-dessus.

La mise à l'enquête publique entraîne, selon les art. 42-44 de la loi fédérale sur l'expropriation (LEx; RS 711), le ban d'expropriation. Si l'expropriation porte atteinte à des baux à loyer ou à ferme qui ne sont pas annotés au registre foncier, les bailleurs sont tenus d'en informer, sitôt après réception de l'avis personnel, leurs locataires ou fermiers et d'aviser l'expropriant de l'existence de tels contrats (art. 32 al. 1 LEx).

Pendant le délai de mise à l'enquête, quiconque a qualité de partie en vertu de la loi fédérale sur la procédure administrative (PA; RS 172.021) peut faire opposition auprès de l'Inspection fédérale des installations à courant fort ESTI, Route de la Pâla 100, 1630 Bulle. Toute personne qui n'a pas fait opposition est exclue de la suite de la procédure.

Pendant ce même délai, quiconque a qualité de partie en vertu de la LEx peut faire valoir toutes les demandes visées à l'art. 33 LEx pendant le délai de mise à l'enquête, à savoir, pour l'essentiel:

- les oppositions à l'expropriation;
- les demandes fondées sur les art. 7 à 10 LEx;
- les demandes de réparation en nature (art. 18 LEx);
- les demandes d'extension de l'expropriation (art. 12 LEx);
- les demandes d'indemnité d'expropriation.

Les locataires et les fermiers, ainsi que les bénéficiaires de servitudes et de droits personnels annotés, sont également tenus de produire leurs prétentions dans le délai d'opposition prévu. Sont exceptés les droits de gage et les charges foncières grevant un immeuble dont l'expropriation est requise, ainsi que les droits d'usufruit, sauf pour le dommage que l'usufruitier prétend subir du fait de la privation de la chose soumise à son droit.

### Inspection fédérale des installations à courant fort

Projets  
Route de la Pâla 100  
1630 Bulle

## DIVERS

### Mise à ban

CIV 23 5049 LEH

La propriétaire de l'immeuble rue du Millieu 44 Bienne, feuillet du registre foncier 2088 et 2091, fait interdire judiciairement les troubles de la possession.

Il est notamment interdit de circuler sans autorisation sur le terrain et d'y garer des véhicules de tout type. Également est interdit l'accès et le séjour non autorisé au terrain et de troubler la tranquillité.

Infractions contre cette interdiction seront punies d'une amende de CHF 2000.– au plus, selon l'art. 258 CPC.

### Autorisé

Bienne, le 26 janvier 2024

La mise à ban peut être contestée par le dépôt d'une opposition au Tribunal dans les 30 jours à compter du jour où l'avis est publié et placé sur l'immeuble. L'opposition ne doit pas être motivée. L'opposition rend la mise à ban caduque envers la personne qui s'est opposée.

Tribunal régional Jura bernois-Seeland  
Section civile  
La présidente: Breijo

**KIRCHLICHE ANZEIGEN/SERVICES RELIGIEUX  
WOCHE/SEMAINES 13.02.2024 – 20.02.2024**

**Reformierte deutschsprachige  
Kirchgemeinde Biel**



**Sonntag, 18. Februar**

– 10 Uhr, Stadtkirche, Ring 2, Gottesdienst mit Pfr. Jacques Dal Molin

– 17 Uhr, Stephanskirche, Ischerweg 11, Taizéfeier mit Pfrn. Rahel Balmer  
www.ref-biel.ch

**Paroisse réformée française de Bienne**

**Di 18 févr. 10.00: Chapelle St-Nicolas (Nidau).**

www.ref-bielbienne.ch

**Eglise cath. rom. Bienne et environs / Unité pastorale Bienne – La Neuveville**

**Ma 09.00**, Christ-Roi, chapelle, Bienne / **Me 14.02. (mercredi des Cendres)**, 15.00, St-Nicolas, Bienne + **19.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Je 09.00**, St-Nicolas, Bienne / **Ve 18.00**, Ste-Marie, crypte, Bienne / **Sa 17.00**, St-Nicolas, Bienne / **Di 10.00**, Ste-Marie, crypte / **Di 10.00**, Notre-Dame de l'Assomption, La Neuveville.  
www.upbienne-laneuveville.ch

**Röm. Kath. Kirche Biel und Umgebung**

**Gottesdienste – Horaire des messes – Orario delle messe**

**Samstag/Sonntag 17./18. Februar 2024**

Sa So/di/do

**St. Maria** français 10.00  
**Ste-Marie** portugiesisch 17.00  
Juravorstadt 47  
Biel

**Bruder Klaus** français 17.00  
**St-Nicolas** deutsch 09.45  
Aebistrasse 86 castellano 12.00  
Biel polnisch 17.00

**Missione Italiana** italiano 17.00

Rue de Morat 50  
Biel

**Christkönig** deutsch 17.00  
**Christ-Roi** italiano 09.15/  
Geisriedweg 31 10.30  
Biel kroatisch 17.00

**Pieterlen** deutsch 10.00  
**Ök. Zentrum**  
Kürzeweg 6

**Inserieren  
bringt Erfolg!**

**Sudoku**



1	8	3		4			6
	4						
7			9	3			4
3				7	1		
6	2		5	8		4	7
		8		2			6
8			6		7		1
						7	
	1		9		6	5	3

**Spielregeln:**  
– Füllen Sie das Raster mit den Zahlen von 1 bis 9  
– In jeder Zeile, jeder Spalte sowie in jedem 3x3-Feld darf jede Zahl nur einmal vorkommen

**Règles du jeu:**  
– Complétez la grille en utilisant les chiffres 1 à 9  
– Les chiffres 1 à 9 figurent obligatoirement une seule fois sur chaque ligne, chaque colonne et chaque carré de 3x3

**Auflösung/solution**

n° 221701



– Fotografieren Sie diesen Code mit Ihrem Handy  
– Photographiez ce code avec votre mobile

http://www.e-sudoku.fr

n° 221701 - Niveau Moyen

**Partenaire-Sudoku-Partner**

**Erfolgreich werben**



- in jedem Briefkasten der Region – **100%-ige** Abdeckung
- lokale Ereignisse: **Veranstaltungen, Stellen** im Dorf, kleine aber feine **Wohnung**, günstiges **Rindfleisch**, usw...
- Vielfalt dank Farbe, Spezial Rubriken und Themen-seiten
- **attraktive Preise**, verlangen Sie eine Offerte

**GASSMANNmedia**

Weitere Auskünfte/Renseignements:  
Sandrina Stabile | T 032 344 81 95  
sstabile@gassmann.ch | www.gassmannmedia.ch



pompes funèbres 24/24  
**079 250 39 04**  
www.pfvorpe.ch

**Immobilien in der Region**



Einfach und unkompliziert Inserate buchen:  
Gassmann Media AG  
www.gassmannmedia.ch  
Tel.: 032 344 83 83  
E-Mail: service@gassmann.ch

**GESUCHT zu kaufen**  
**Gepflegtes Campinghaus**  
Kanton BE/VS oder TI  
Tel. 079 283 38 21

**SUCHE (zu kaufen)**  
**4.5-Zimmer-Wohnung/Haus**  
Zwischen Biel und Thun  
Tel. 033 654 00 03

**Hier könnte Ihr Inserat stehen!**  
Zögern Sie nicht und rufen Sie uns noch heute an.



Der heisse Draht zum Inserat:  
Telefon 032 344 83 83

**3292 Busswil**  
Attraktiver Neubau eines Mehrfamilienhauses an zentraler, sonniger Lage

Verkaufspreise ab:  
2½-Zimmer Fr. 410 000.–  
3½-Zimmer Fr. 550 000.–

Eigenes Waschabteil, Keller  
Mitbestimmung beim Innenausbau  
Keine Baukreditzinsen

Bezugsbereit ab Sommer 2024

**nerinvest ag**

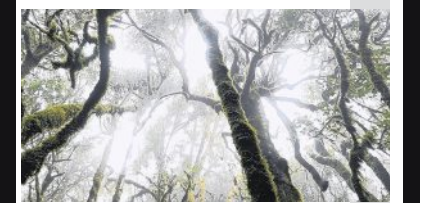
Generalunternehmung  
T 032 312 80 60  
info@nerinvest.ch  
www.nerinvest.ch

**FILMPODIUM BIEL/BIENNE**  
CentrePasquArt Seedorstadt 73, Faubourg du Lac  
032 322 71 01 • www.filmpodiumbiel.ch

**MADE IN SWITZERLAND**

Das aktuelle Schweizer Filmschaffen ist politisch, sinnlich, spielerisch, lustvoll, offensiv und bewegend.  
La création cinématographique suisse actuelle est politique, sensuelle, ludique, joyeuse, offensive et émouvante.

**18/01/24 - 27/02/24**



**PREMIEREFILM / PREMIÈRES**

**WHILE THE GREEN GRASS GROWS**  
Peter Mettler CH/CA 2023, 166', E/d,f  
Do/Je 15/02 19h00  
So/Di 18/02 10h30

**FOUDRE**

Carmen Jaquier, CH 2022, 92', F/d  
Fr/Ve 16/02 20h30

**PREMIEREFILM / PREMIÈRES**

**DIETHEORIE VON ALLEM**  
Timm Kröger, DE/AT/CH 2023, 119', D/f  
Sa/Sa 17/02 17h30  
So/Di 18/02 20h30  
Mo/Lu 19/02 20h30 **DERNIÈRE**

**PREMIEREFILM / PREMIÈRES**

**RUACH - EINE REISE INS JENISCHE**  
**EUROPA / GADJO - UN VOYAGE DANS L'EUROPE YENICHE**  
Andreas Müller, Simon Guy Fässler, Marcel Bächtiger, CH, 2022, 118', Ovd,f  
Sa/Sa 17/02 20h30 **DERNIÈRE**



**PREMIEREFILM / PREMIÈRES**

**RICARDO ET LA PEINTURE**  
Barbet Schroeder, CH/FR 2023, 106', F/d  
So/Di 18/02 18h00 **DERNIÈRE**

**ZIMMERWALD**

Valeria Stucki, CH 2023, 66', Dialekt/f  
Mo/Lu 19/02 18h00 **DERNIÈRE**



**PREMIEREFILM / PREMIÈRES**

**SHAYDA**  
Noora Niasari, AU 2023, 117' Ovd,f  
Di/Ma 20/02 19h00

Kompetenter Fachmann füllt Ihre **Steuererklärung** sehr kostengünstig bei Ihnen zu Hause aus.  
Telefon 079 227 65 27

www.gassmannmedia.ch

**En cas d'urgences Jour & Nuit**

**APPEL SANITAIRE D'URGENCE 144**  
OU 032 325 15 50  
**FEU, CENTRALE D'ALARME 118**

**MÉDECINS**  
0900 900 024 (Fr. 1.95/min., réseau fixe)  
032 324 48 44 (lundi-vendredi 18h-22h, samedi/dimanche/jours fériés 12h-20h/Cabinet d'urgence Bienne)  
www.cabinetdurgencesbienne.ch

**PHARMACIES**  
0842 24 24 24 (tarif local)  
www.urgences-bienne.ch

**DENTISTE**  
0900 903 903 (Fr. 1.95/minute)

**VÉTÉRIINAIRE**  
0900 099 990 (Fr. 2.-/minute)

**Sandra Hess**  
Präsidentin FDP.Die Liberalen  
Kanton Bern

«Die zusätzlichen Kosten von 5 Milliarden müssen finanziert werden. Die Zeche dafür zahlt der Mittelstand und die nächste Generation.»

**13. AHV-Rente NEIN**  
13ahv-nein.ch

**Publireportage**

# Leben im Alter: Privates Zuhause oder Heim?

Jede fünfte betagte Person braucht im Alltag Unterstützung. Kommt ein Unfall hinzu, schreitet eine Krankheit voran oder fallen helfende Angehörige aus, führt der Weg oft ins Heim. Nicht zuletzt, wenn eine umfassende rundum Betreuung benötigt wird. Home Instead bietet als Alternative individuell passende Betreuungsangebote, damit Seniorinnen und Senioren so lange wie möglich ein selbstbestimmtes Leben im eigenen Zuhause führen können. «Bei der Frage nach dem vertrauten Zuhause oder einer Rund-um-die-Uhr-Betreuung im Heim gibt es kein besser oder schlechter: es gibt nur die individuell richtige Lösung», erklärt Markus Schweizer, Niederlassungsleiter von Home Instead. «Wird keine vollstationäre Pflege benötigt, kann eine Betreuerin, die ideale Alternative zum Heim sein.» Diese fügt sich in den Alltag ein und umsorgt die Seniorin oder den Senior respektvoll unterstützt, genauso, wie er oder sie es braucht. «Als weitere Möglichkeit, betreuende Angehörige gerade nachts zu entlasten, bieten wir auch Nacht- oder Sitzwachen an, bei denen zuverlässige Betreuerinnen und Betreuer bei ihnen zuhause übernachten und bei Bedarf zur Verfügung stehen», fährt Schweizer fort. Auch finanziell lassen sich die Betreuungen im vertrauten Zuhause und im Pflegeheim vergleichen. Gerade bei Ehepaaren ist die Betreuungsvariante daheim oftmals kostengünstiger als zwei Heimplätze. Bei Home Instead ist auch ein Bereitschaftstelefon (ausserhalb den Büroöffnungszeiten) für Seniorinnen und Senioren sowie Angehörige, inklusive. Wie die Betreuung zuhause konkret aussehen soll und welche finanzielle Unterstützungsmöglichkeiten bestehen, wird bei einem kostenlosen Informationsgespräch bei ihnen Zuhause, sehr gerne abgeklärt.

**Home Instead.**  
Zuhause umsorgt

**Bis ins hohe Alter Lebensqualität und Wohlbefinden im vertrauten Zuhause geniessen.**

**Respektvolle Betreuung von wenigen bis 24 Stunden. Von Krankenkassen anerkannt.**

**Gerne beraten wir Sie kostenlos und unverbindlich. Kontaktieren Sie uns unter:**

**Telefon 032 511 11 88**

**www.homeinstead.ch**



## HOTEL BÄREN TWANN

### GROSSES THAI BUFFET GRAND BUFFET THAI

**Mit / Avec Wiphada Tang**  
Reiches Angebot an Suppen, Vorspeisen und Hauptgerichten, Dessert Auswahl  
Grande sélection de potages, entrées et plats principaux, palette de desserts

Preis pro Person CHF 55.50 (Kinder von 6–12 Jahren CHF 27.50)  
Prix par personne CHF 55.50 (enfants de 6–12 ans CHF 27.50),

**Freitag/Vendredi, 23.02.2024**  
**Samstag/Samedi, 24.02.2024**  
**ab/dès 19:00 h**

**RESERVIEREN SIE JETZT /  
RESERVEZ MAINTENANT**

Hotel Bären Twann  
Familie Aeschlimann  
Moos 36, 2513 Twann / Tel.: 032 315 20 12  
info@baeren-twann.ch / www.baeren-twann.ch

# Tafelgenuss

## Bonnes tables

<p><b>Nach Art des Chefs</b></p> <p>Pizza mit Salat Fr. 17.50</p> <p>Jeden Donnerstagmittag von 11.30–14 Uhr hausgemachte «Cordon-Bleu» Fr. 18.90</p> <p>Jeden Freitagmittag von 11.30–14 Uhr «Egglifilet» Fr. 18.90</p>	<p><b>À la mode du chef</b></p> <p>Pizza avec salade Fr. 17.50</p> <p>Chaque jeudi midi de 11.30–14 heures «Cordon-Bleu» fait maison Fr. 18.90</p> <p>Chaque vendredi midi de 11.30–14 heures «filets de perche» Fr. 18.90</p>
--	--

durchgehend warme Küche  
cuisine chaude à toute heure

Wir freuen uns auf Ihren Besuch / Au plaisir de votre visite

**Café Restaurant  
STUDIO**

Herr M. Sinaci  
Neuengasse 40 / Rue Neuve 40, 2502 Biel/Bienne  
Tel. 032 322 30 36 [www.cafe-studio.ch](http://www.cafe-studio.ch)

**RESTAURANT  
Traube  
WALPERSWIL**

### Betriebsferien vom 15. Februar bis 1. März 2024

**Monika Wittwer**  
Hauptstrasse 9, 3272 Walperswil  
T: 032 505 36 73, M: 076 249 05 56  
wittwer.traube.walperswil@gmail.com

**Öffnungszeiten**  
Montag und Dienstag:  
9.00–14.00 Uhr / 17.00 – 23.30 Uhr  
Freitag und Samstag: 9.00–23.30 Uhr  
Sonntag: 9.30–20.00 Uhr  
Mittwoch und Donnerstag: geschlossen

**Café Brésil**

FAMILIE MAURER  
BAHNHOFPLATZ 9, PLACE DE LA GARE - 2501 BIEL/BIENNE  
TEL. 032 322 33 11 - www.cafebresil.ch - FAX 032 322 74 63

<b>Cordon-Bleu traditionnel / Cordon-Bleu Classic</b> Jambon, fromage à raclette Schinken, Raclettekäse	CHF 30.00
<b>Cordon-Bleu Hawaii</b> Jambon, fromage à raclette et ananas Schinken, Raclettekäse und Ananas	CHF 31.00
<b>Cordon-Bleu Caprese</b> Jambon, mozzarella, tomates et basilic Schinken, Mozzarella, Tomaten und Basilikum	CHF 31.00
<b>Cordon-Bleu Brésil</b> Jambon, fromage à raclette, salami, lard Schinken, Raclettekäse, Salami und Speck	CHF 33.00
<b>Cordon-Bleu chasseur / Cordon Bleu Jägerart</b> Jambon, fromage à raclette et mélange de champignons Schinken, Raclettekäse und Pilzmischung	CHF 31.00

# MARKTPLATZ



# PLACE DU MARCHÉ

### Antiquitäten & Kunst Antiquités & art

**Muldentisch / Brotteig** 1890–1920, **Geschirrservice / Biedermeiercanape** 1950, **Geschirrservice / Alte grosse Handdrehbohrer / Bild.** Tel. 032 342 63 11

### Bekanntschäften Amitiés

**Rentner sucht nette Partnerin für Ferien und Freizeit.** SMS 079 822 30 80 auf Wunsch mit Photo via Whatsapp.

### Dienstleistungen Services

Für unser MFH in **Ligerz** suchen wir eine zuverlässige **Reinigungskraft** für Treppenhaus und Kellerräumlichkeiten, ca. 1.5 Std pro Woche. Auskunft 079 208 95 38. Einsatz ab sofort.

**Travaux de peinture-peintre**, qual. intérieur/extérieur (échafaudage à disposition) marmoran, volets, poser de sol. Tél. 078 660 03 41.

Wohin mit Ihrem  
**SPERRGUT/ABFALL?**  
Ich entsorge alles in der Müve.  
**Marc Leuenberger**  
Tel. 032 333 30 04 / 079 333 67 08

**Travaux de peinture-peintre**, qual. intérieur/extérieur (échafaudage à disposition) marmoran, volets, poser de sol. Tél. 078 660 03 41.

**LEKTORAT von Seminar-, Bachelor- und Master-Arbeiten**, 076 516 66 30, der.kaiser@gmx.ch

### Diverses Divers

**GAFEL: Votre solution en:** comptabilité et finances, gestion administrative (PPE), imposition et taxation commerciale, gestion de personnel, salaires et assurances sociales. N'hésitez plus: Appelez le **079 560 30 31** ou e-mail à [gafel@bluewin.ch](mailto:gafel@bluewin.ch)

Ich kaufe kleine **Drehbank**, kl. **Fräsmaschine**, kl. **Uhrmachermaschinen** und **Teile von Schaublin, Aciera, Hauser, SIXIS, Bergeon**. Tel. 076 338 22 33

**Gratis:** Frei stehender **grosser Gefrierschrank**, Mio-Star 200 Lt. Infolge Kauf eines kleineren. Keine Lieferung möglich. Tel. 032 331 91 35

**Flohmi-Räumung:** Antikes, Deko, Praktisches uvm. 24.+25.2. ab 9.00-16.00 Uhr. Ort: Swatch Biel, Nicolas G. Hayek Str. 1, 2500 Biel, Tel. 079 889 07 86

**Indisches Essen** jeden Freitag von 11.30-13.30h Poulet + Vegi. Ort: Swatch Biel, Nicolas G. Hayek Str. 1, 2500 Biel, Tel. 079 889 07 86

**Haarpflegeprodukte** von L'Oréal und Kérastase wegen Geschäftsauflösung sehr günstig abzugeben. An Privatpersonen und Geschäfte. Bilder in Ricardo. Tel. 079 377 25 11

### Fahrzeuge Véhicules

**Mietfahrzeuge!** Lieferwagen, PW, Busse, Van, grosse Auswahl, seriös und zuverlässig, verschiedene Standorte. R. Fuchs Tel. 079 408 69 39.

**Zu verkaufen: Opel Vectra**, blau met, 265'000km, ab MFK, erste Inbetriebnahme 2003. Preis nach Absprache. Tel 079 317 12 61

### Auto- und Caravan-Ankauf

Preiswertes! An- und Verkauf.  
Auto Walter, Poststrasse 43, 2504 Biel  
**Rufen Sie an: Tel. 079 300 45 55**

Rentner sucht **älteres Auto zum Basteln**. Zustand und Km egal hole gegen Barzahlung ab. Tel. 079 464 86 25 (SMS okay).

**Rentner verkauft Nissan Sunny 16**, dunkelgrau, MFK, unfallfreies 1. Handauto, 136'000 km (S. Heft) neue Kupplung, VP Fr. 2200.–. Tel. 079 124 86 73.

**Kaufe Autos, Busse, Lieferwagen, Jeeps, usw.** Alle Marken und Jg. sofort Barzahlung und gratis Abholdienst. Tel. 079 613 79 50.

**Kaufe Autos, Busse, Lieferwagen, Jeeps, usw.** Alle Marken und Jg. sofort Barzahlung und gratis Abholdienst. Tel. 079 613 79 50.

**Mietfahrzeuge PW und Lieferwagen**, 1 Tag / 1 Woche / Monat alles inkl. ab Fr. 12.95/Tag, in Aarberg. Tel. 032 391 21 21 / 079 631 51 97.

### Genuss & Wellness & Sport Wellness & bien-être & sport

**Belle femme africaine**, grosse poitrine, fait des massages coquins, se déplace uniquement. Tel. 078 208 02 84

Neu in Biel: **Jitlada Thai-Massage** Montag bis Samstag von 8 bis 20 Uhr. Tel. 078 600 55 21, Mattenstrasse 56.

Nouveau à Bienne: **Jitlada Thai-Massage** lundi à vendredi, 8 h à 20 h, Mattenstrasse 56. Tél. 078 600 55 21.

**Mains de fées** le toucher et la douceur massage sur table, sensuel, relax, des tres bons moments agréables, 3ème age bienvenue. Tél. 079 906 60 67.

### Haushalt & Möbel Ménage & meubles

**Canapé d'angle en cuir blanc**, 285 x 223 cm, parfait état, de face angle à gauche, à venir chercher. Fr. 200.–. Tél. 078 860 34 56.

**Verkaufe Möbelfabr. Inventar** kl. Möbel, Teppiche, Regale vergoldet, Holzgestelle roh, Gobelin, Stoffe, Hirschsofa Polster Material, Nähmaschine en Block Fr. 35.000, Teil in WIR möglich. Tel. 076 337 50 84

### Immobilienangebote Privatpersonen Offres immobilières de particuliers

A vendre à la Cote d'Azur, **appartement, 4 pièces**, cuisine agencé, grand balcon vue sur mer, garage + place de parc. Tél. 079 357 92 91.

**Cabinet ou buro**, à louer à Bienne, 2 min. de la gare, prix Fr. 450.– à 950.–. Info tél. 078 740 32 20.

Zu vermieten in **Bellmund**, per sofort an Nichtraucher, sonnige **2-Zimmerwohnung**, OG, an der Jensgasse 40, Garage, Kellerabteil, Balkon. Mietzins 1'200.– NK inkl. Besichtigung nach Vereinbarung. Auskunft über Tel. 079 894 73 50

20 Min. ab Biel in Plagne **Holzchalet** mit Garage und Umschwung zu vermieten auf den 1. April. Mietzins Fr. 800.– + NK. Bitte senden Sie Ihre Kontaktangaben an Chiffre 338150, Gassmann Media AG, Postfach, 2501 Biel

Ab sofort oder nach Vereinbarung zu vermieten in Orpund **2½-Zimmer-Wohnung**, 1. Stock, zentrale Lage. Miete inkl. Fr. 1280.–. Tel. 079 631 51 97.

Ipsach, Dorfstrasse 10 zu vermieten **2.5-Zimmerwohnung**. EG mit Balkon ab 1. April 2024. Miete Fr. 980.– NK inbegriffen. Autoabstellplatz oder Garage kann dazu gemietet werden. Tel. 032 331 03 39, Natel 079 358 47 89

### Immobilienangebote Demandes immobilières

Pflegefachfrau **sucht ruhiges einfaches Dehei** mit Badewanne und einem Plätzli zum draussen verweilen. Tel 077 415 29 27

Junge Familie sucht ruhig gelegenes **Bauernhaus im Seeland zu mieten/miete-Kauf, Kauf oder Tausch mit renoviertem grossem 2-Familienhaus möglich.** **Bezugstermin flexibel.** Wir freuen uns auf eine unverbindliche Kontaktaufnahme am liebsten per Whatsapp oder SMS, danke! 078 708 56 78 (momentan im Ausland).

**Gesucht: Ferienchalet** für Miete oder Dauermiete Umgebung Prés-d'Orvin, Plagne etc. Bitte unter Chiffre 338529 an Robert-Walser-Platz 7 • Postfach • 2501 Biel/Bienne

**Gesucht: Ferienchalet** direkt am Bieler- Murten- oder Neuenburgsee zum mieten evtl. Dauermiete, nur für Ferienaufenthalt. Bitte unter Chiffre 338530 an Robert-Walser-Platz 7 • Postfach • 2501 Biel/Bienne

### Musik & Instrumente Musique & instruments

Wir (voc, b, d) **suchen Gitarristen/-in** oder **Keyboarder/-in** für Pop/Blues/Jazz/Soul. Tel. 079 546 12 38.

### Reisen & Ferien Voyages & vacances

**Vermiete Haus am Meer** in Spanien Costa Blanca, Calpe. Pool, grosser Garten, [www.unvergesslich.ch](http://www.unvergesslich.ch). Woche ab Fr. 1300.–. Tel. 076 337 50 84

### Verloren / Gefunden Perdus / trouvés

**Armbanduhr** Marke Maurice La Croix am Sonntag 4. Februar ca. 16.00 Uhr zwischen Rest. Romantica/Sihl/Heideweg, FINDERLOHN T. 076 680 08 35





# Tafelgenuss

## Bonnes tables

### Beratung und Verkauf | Conseil et vente:

Sandrina Stabile, T 032 344 81 95  
 sandrina.stabile@gassmann.ch  
 Gassmann Media AG  
 Robert-Walser-Platz 7, place Robert-Walser 7  
 Postfach, Case postale, 2501 Biel/Bienne

**Pizzeria Seeland**  
**Röstli - Festival**  
 Jetzt wieder aktuell:  
 feine Röstlivarianten zum geniessen.  
 Ob klassisch Zürcher Art mit Kalbsgeschnetzeltes  
 an Champignonsauce, Tessiner Art mit  
 Salami Nostrano oder Walliser Art mit  
 Vordererschinken, Spiegelei und Käse,  
 bei uns finden Sie sicher  
 Ihre Lieblingskombination.  
 Bahnhofplatz 7, 2502 Biel - Bienne  
 Tel: 032 322 27 11  
 7/7 offen, vis-à-vis Bahnhof Biel  
 www.pizzeria-seeland.ch

**le Time**  
 RESTAURANT BAR  
**Fondue Chinoise**  
*a discretion*  
 45.-  
 Reservations unter 032 392 88 88

**Restaurant Bären**  
 Hauptstrasse 46  
 3252 Worben / BE   
 Tel . 032 384 48 58 / 7 Tage offen  
**Gutbürgerliche Küche**  
 November bis Ende März:  
 Jeden Sonntag traditionelle CH-Küche  
 wie Rindszunge/Suure Brate/Kalbsläberli.  
 Saal bis 70 Personen für Vereine/  
 Firmenessen/Events/Familienfeste

Qualität Ambiente Gastfreundschaft  
**Restaurant Soleil**  
 Seestrasse 2  
**2563 Ipsach**  
 Tel 032 365 50 06  
 www.restaurant-soleil.ch  
 Montag Ruhetag  
**Grossmutter-Küche**  
 Suure Mocke, Kalbskopf,  
 Rindszunge, Kalbsnierli,  
 Schweinsbäckli, Berner-Teller...

**Treberhecht**  
 Le brochet *au marc*  
 aktuell  
 actuel  
  
**du Lac**  
 RESTAURANT - TERRASSE  
 T 032 322 37 77 - www.dulac-biel.ch

MITTAGSMENÜ | EVENTS | PRIVATE ANLÄSSE  
  
**Ihr Wohlfühl-Lokal in Täuffelen**  
 Di 7-17 | Mi, Do + Fr 7-22 | Sa 9-13 Uhr  
 Mo + So geschlossen | 1. So im Monat Brunch  
 www.cafemonbijou.ch  


LE COUBERTIN  
**INDIA TOWN**  
 AUTHENTIC INDIAN CUISINE  
**Valentinstag**  
 ALL YOU CAN EAT BUFFET, 14.02.2024 @18.30  
 Reservation erwünscht, 032 322 00 96  
 WILLKOMMENSGETRÄNK  
 \*\*\*\*\*  
 KALTE VORSPEISEN  
 \*\*\*\*\*  
 WARME VORSPEISEN  
 \*\*\*\*\*  
 HAUPTSPESIEN:  
 BASMATHI PILAU REIS,  
 DAL (LINSEN), GEMÜSE,  
 VEGAN GEMÜSE  
 FLEISCH (LAMM UND POULET),  
 2 VERSCHIEDENE DESSERTS  
  
**NUR**  
**Fr. 35.-**  
 Öffnungs- & Lieferzeiten  
 Mo-Fr: 10.30-13.30 / 17.30-23.00 Uhr  
 Sa: 10.30-13.30 / 17.30-22.30 Uhr  
 Murtenstrasse 41, 2502 Biel, T. 032 322 00 96, www.indiatown.ch

RESTAURANT **TRAUBE TWANN**  
  
 Geniessen Sie bei uns  
 noch bis am  
 17. März 2024:  
**Treberwurst**  
 mit Marc flambiert und  
 Kartoffel-Lauchgratin  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch,  
 Gerhard Lengen und das Traube-Team  
 Sonntag ab 15 Uhr geschlossen  
 Montag & Dienstag geschlossen  
 Restaurant Traube Gastro Lengen GmbH | Dorfstrasse 13 | Postfach | 2513 Twann  
 Telefon: 032 315 70 71 | www.traube-twann.ch

**Restaurant Pizzeria**  
**3 Tannen**  
**Röstli-Festival**  
  
**Pizzeria 3 Tannen AG**  
 Bruggstrasse 93, 2500 Biel  
 Tel. 032 365 75 85  
 www.pizzeria3tannen.ch